

DURÉE

30 min.

MATÉRIEL

- un ou plusieurs Kamishibai(s) plurilingue(s)
- butai
- tissu noir
- cartes *Pourquoi je comprends ?* (disponibles sur la page Kamilala en ligne [VV](#))

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- ▾ Identifier les mots et expressions dans différentes langues au sein d'un Kamishibai plurilingue.
- ▾ Effectuer des hypothèses de compréhension et pointer ce qui, dans le texte et/ou dans les illustrations, aide à les formuler.

AVANT LA SÉANCE

- Préparer la lecture d'un (ou de plusieurs) Kamishibai(s) plurilingue(s) et installer le butai sur une table recouverte de tissu noir.
- Imprimer et découper autant de cartes *Pourquoi je comprends ?* que d'enfants.

DÉROULÉ

- ① Lire un Kamishibai plurilingue aux enfants et leur demander de taper dans leurs mains à chaque fois qu'ils entendent une autre langue que la langue principale du récit. Dans un Kamishibai plurilingue il y a une langue principale et au moins trois autres langues, aux statuts et aux origines géographiques variés. Les enfants les ont-ils remarquées ? Gênent-elles la compréhension de l'histoire ? Si on ne parle pas toutes les langues utilisées, qu'est-ce qui fait qu'on comprend quand même le sens de ces mots ?

- ② Distribuer une carte *Pourquoi je comprends ?* par enfant et recommencer la lecture. À chaque fois qu'un mot ou une phrase dans une autre langue intervient, demander aux enfants de choisir la carte correspondant au ressort de compréhension utilisé, à savoir :

Parce que ça ressemble à un mot que je connais.

Parce que je le vois dans l'illustration.

Parce que la lectrice ou le lecteur a fait un geste pour le représenter.

Parce que les mots avant et après me donnent des indices.

Parce que le mot est répété, avant ou après, en français.

Parce que le même mot ou la même phrase revient plusieurs fois dans l'histoire.

Parce que le mot est expliqué dans l'histoire.

Je ne le comprends pas mais c'est pas grave, c'est beau !

ASTUCE !

Avec les plus jeunes, il peut être utile de limiter le nombre de cartes différentes et/ou de proposer un exemple pour chacune afin de faciliter la réalisation de l'activité.

